

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

G/TBT/N/CHN/182  
16 de enero de 2006

(06-0186)

Comité de Obstáculos Técnicos al Comercio

Original: inglés

## NOTIFICACIÓN

Se da traslado de la notificación siguiente de conformidad con el artículo 10.6.

1.	<b>Miembro que notifica:</b> <u>REPÚBLICA POPULAR CHINA</u> <b>Si procede, nombre del gobierno local de que se trate (artículos 3.2 y 7.2):</b>
2.	<b>Organismo responsable:</b> Administración General de Supervisión de la Calidad, Inspección y Cuarentena (AQSIQ) <b>Nombre y dirección (incluidos los números de teléfono y de telefax, así como las direcciones de correo electrónico y sitios Web, en su caso) del organismo o autoridad encargado de la tramitación de observaciones sobre la notificación, en caso de que se trate de un organismo o autoridad diferente:</b>
3.	<b>Notificación hecha en virtud del artículo 2.9.2 [ X ], 2.10.1 [ ], 5.6.2 [ ], 5.7.1 [ ], o en virtud de:</b>
4.	<b>Productos abarcados (partida del SA o de la NCCA cuando corresponda; en otro caso partida del arancel nacional. Podrá indicarse además, cuando proceda, el número de partida de la ICS):</b> Productos básicos
5.	<b>Título, número de páginas e idioma(s) del documento notificado:</b> <i>Regulations on the Implementation of the Law of the People's Republic of China on Import and Export Commodity Inspection</i> (Reglamento de aplicación de la Ley de la República Popular China sobre inspección de productos básicos de importación y exportación) – 17 páginas, disponible en chino
6.	<b>Descripción del contenido:</b> Por el Reglamento notificado se modifica el <i>Reglamento de aplicación de la Ley de la República Popular China sobre inspección de productos básicos de importación y exportación</i> promulgada en octubre de 1992. La modificación se basa fundamentalmente en: 1) los Acuerdos OTC y MSF de la OMC; 2) la <i>Ley de la República Popular China sobre inspección de productos básicos de importación y exportación</i> . Los puntos principales de la modificación son los siguientes: 1) se especifica claramente que el objetivo de la inspección obligatoria de las importaciones y exportaciones de los productos básicos es la protección de la seguridad y la salud de las personas y de la seguridad y la sanidad de los animales y de los vegetales, la protección del medio ambiente, la prevención de prácticas que puedan inducir a error y el mantenimiento de la seguridad nacional. La AQSIQ elaborará y modificará, con arreglo a estos principios, la lista de productos básicos sujetos a inspección; 2) se especifican claramente los fundamentos y procedimientos, etc., de la inspección de los productos básicos de importación y exportación; 3) se especifica claramente que la inspección se adaptará a las prescripciones de seguridad, higiene, salud, protección del medio ambiente y prevención de prácticas que puedan inducir a error, etc. 4) se especifica claramente que el carácter de la inspección y supervisión se determinará con arreglo a los procedimientos de evaluación de la conformidad habituales en la práctica

	internacional y en la inspección de las importaciones y exportaciones de productos básicos; 5) se prevé la elaboración de medidas de facilitación del comercio, simplificación de los procedimientos, facilitación de la importación y exportación y adopción de un sistema electrónico de gestión de la información; 6) se incluye una aclaración complementaria de las disposiciones sobre otras medidas conexas de supervisión y administración, así como las correspondientes responsabilidades legales.
<b>7.</b>	<b>Objetivo y razón de ser, incluida, cuando proceda, la índole de los problemas urgentes:</b> Protección de la seguridad y la salud de las personas, de la seguridad y sanidad de los animales y los vegetales, protección del medio ambiente y prevención de prácticas que puedan inducir a error
<b>8.</b>	<b>Documentos pertinentes:</b> Boletín del Consejo de Estado de la República Popular China
<b>9.</b>	<b>Fecha propuesta de adopción:</b> 31 de agosto de 2005 <b>Fecha propuesta de entrada en vigor:</b> 1° de diciembre de 2005
<b>10.</b>	<b>Fecha límite para la presentación de observaciones:</b> No se aplica
<b>11.</b>	<b>Textos disponibles en: Servicio nacional de información [ X ], o dirección, números de teléfono y de telefax, correo electrónico y dirección del sitio Web, en su caso, de otra institución:</b>  WTO/TBT National Notification and Enquiry Center of the People's Republic of China (Centro nacional de notificación e información OMC-OTC de la República Popular China) Teléfono: (+86) 10 822 60618 Telefax: (+86) 10 822 62448 Correo electrónico: tbt@aqsiq.gov.cn  La versión electrónica del documento notificado se puede descargar de la siguiente dirección: <a href="http://www.gov.cn/zwgk/2005-09/15/content_63637.htm">http://www.gov.cn/zwgk/2005-09/15/content_63637.htm</a>

unofficial translation

**PRC State Council Order**

Article 447 of

"PRC Regulations for the Implementation of the Law on Import and Export Commodity Inspection" has been on August 10, 2005 the State Council executive meeting No. 101, is hereby promulgated, and since December 1, 2005 1997.

Wen Jiabao total for

August 31, 2005

PRC Regulations for the Implementation of the Law on Import and Export Commodity Inspection

Chapter I is the total

Article 1 According to the "PRC Import and Export Commodity Inspection Law" (hereinafter referred to as the commodity inspection law), the enactment of this Ordinance.

2 The People's Republic of China State General Administration for Quality Supervision and Inspection and Quarantine (hereinafter referred to as the State General Administration of Quality Supervision, Inspection) for the National Import and Export Commodity Inspection.

Quality inspection of the country located in provinces, autonomous regions and municipalities as well as the port of import and export commodities, the Administration for Entry-Exit Inspection and Quarantine and its distribution affiliates (hereinafter referred to as the entry-exit inspection and quarantine agencies), responsible for the management of import and export commodities inspection area.

3 National quality inspection of the law should be in accordance with article 4 of commodity inspection, design, test and implement adjustment must catalogues (hereinafter referred to as directory) and published.

Catalogue in the implementation date should be at least 30 published; In emergency situations, should be implemented no later than the date announced.

National quality inspection of the development, adjustment catalogue, the State Council should seek foreign trade departments, the General Administration of Customs and other interested parties.

4 Entry-exit inspection and quarantine agencies for the import and export commodities included in the catalogue as well as laws and administrative regulations shall be subject to entry-exit inspection and quarantine departments in the implementation of import and export commodities other test (hereinafter statutory test).

Entry-exit inspection and quarantine agencies for the import and export of commodities outside the statutory test, according to state regulations to implement random testing.

unofficial translation

Article Drugs and the quality inspection, measurement apparatus money control, boiler pressure vessel safety oversight inspection, the ship (including offshore platforms, the main bunker equipment and materials) and container inspection norms, aircraft (including aircraft engines, on-board equipment) and regular testing of nuclear vessels equipment safety inspection projects, the relevant laws, administrative regulations implementing agencies test.

6 Move samples, gifts, permitted the entry or exit of goods and other non-trade items exempted from inspection. However, the laws and administrative regulations unless otherwise stipulated.

Included in the catalogue in the country of import and export commodities exempted from the provisions of the testing conditions, by the consignee, consignor or production enterprises applications reviewed and approved by the State Quality Supervision, Inspection Office, the entry-exit inspection and quarantine agencies exempted from inspection.

From the specific testing approach developed by the state quality inspection departments of business.

7 Import and export commodities subject to statutory inspection by the entry-exit inspection and quarantine agencies in accordance with the provisions of Article 7 of commodity inspection law test.

National quality inspection of the work under the Import and Export Commodity Inspection actual needs and international standards, methods could be developed Import and Export Commodity Inspection technical norms and standards.

Import and Export Commodity Inspection or in accordance with the technical norms and standards and testing methods technical norms and standards in the implementation date should be at least six months ago; In emergency situations, should be implemented no later than the date announced.

Article 8. According to facilitate entry and exit inspection and quarantine institutions to the needs of foreign trade, import and export enterprises to implement management, and in accordance with the prevailing conformity assessment procedures under the international inspection and to identify ways to implement the import and export commodity inspection.

9 Entry-exit inspection and quarantine agencies for the implementation of import and export commodities test content, including compliance with safety, hygiene, health, environmental protection, fraud prevention requirements and the relevant quality, quantity, weight, and other items.

Article 10. Entry-exit inspection and quarantine agencies in commodity inspection law, for the implementation of the system and the state must permit the import and export commodities after the introduction of accreditation of certification management, identification documents, cargo check card compatibility.

Management of the import and export catalogues certification by the State

unofficial translation

quality inspection departments, the development of business, adjusted and promulgated.

11 Import and export goods to the consignee or the consignor can handle imported feed issued procedures can handle imported feed issued by the Acting imported feed issued enterprises procedures; Express mode using export goods, the consignee or the consignor should be entrusted immigration formalities Express Business Enterprises for imported feed issued.

12 Import and export commodities consignee or consignor for imported feed issued procedures shall record the entry and exit inspection and quarantine organizations.

Acting imported feed issued enterprises, enterprises engaged in imported feed issued by the Business Express business immigration, the entry and exit inspection and quarantine institutions to be registered. Not to the entry-exit inspection and quarantine agencies registered enterprises shall not engage in imported feed issued business.

For imported feed issued by the business registration personnel should be engaged in handling imported feed issued, and the introduction of documents imported feed issued. No handling imported feed issued by the business registration personnel shall not engage in imported feed issued business.

Acting imported feed issued enterprises, immigration officers may not Express Business enterprises and imported feed issued illegally imported feed issued by the Acting others, or beyond the scope of its operations in imported feed issued business.

Article 13. Acting imported feed issued by enterprises to import and export goods by the consignee or consignor to clients for imported feed issued in the name of the procedure, should be submitted to the entry-exit inspection and quarantine agencies authorized orders for the client to comply with the provisions of this Ordinance; Procedures for imported feed issued in their own name, should bear the consignee or consignor and the same legal responsibility.

Business enterprises accept immigration Express export goods to the consignee or the consignor should be on its own behalf for imported feed issued procedures, and the consignee or consignor to the same legal responsibility.

Client commissioning imported feed issued enterprises, enterprises with imported feed issued by the Business Express immigration procedures should be imported feed issued to the Acting enterprises, enterprises with Business Express immigration matters entrusted imported feed issued by the true situation; Acting imported feed issued enterprises, immigration Express Business enterprises accept clients for imported feed issued by the commission procedures, should be provided to the client for the authenticity of reasonable review.

Article 14. National quality inspection of the establishment and commodity risk early warning mechanism through the collection of Import and Export Commodity

unofficial translation

Inspection information for risk assessment to determine the type of risk, the risk of early warning measures and take corresponding rapid response measures. National entry-exit inspection and quarantine and quality inspection of the concerned agencies should provide timely information in respect of import and export commodities inspection.

Article 15. Entry-exit inspection and quarantine agency staff to perform their duties, the units and individuals should be matched by any unit or individual is allowed to illegal intervention and obstruction.

Chapter II test imports

Article 16. Statutory test imports recipient should hold contracts, invoices, packing slips, bills of lading and other necessary documents and related documents of ratification to the customs declaration to the entry-exit inspection and quarantine agencies imported feed issued; Customs released after 20 days, the recipient should be in accordance with the provisions of Ordinance 18, to apply for entry-exit inspection and quarantine agencies test. Statutory test imports untested, not sales, not use.

Imports of goods certification management, customs declaration should be provided to the consignee entry-exit inspection and quarantine agencies for certification. Entry-exit inspection and quarantine agencies in accordance with national quality inspection of the implementation of the provisions of the certification.

Article 17 Statutory test imports, the imposition of the certification management imports, Customs issued by the entry-exit inspection and quarantine of goods cleared through customs clearance procedures.

Article 18. Imports should be subject to statutory inspection of imported feed issued in the consignee declared destination inspection.

Bulk bulk goods, perishable nature of commodities, as raw materials and solid waste has occurred in poor, the shortage of goods, it should be tested in the port of discharge.

For the former two provisions imports, the State Quality Supervision, Inspection Office to facilitate foreign trade and import and export commodity inspection in accordance with the requirements specified in other locations tested.

Article 19 In addition to laws, administrative regulations, except as otherwise provided, statutory inspection of imported goods by testing involving personal and property safety, health, environmental protection projects fail, the entry-exit inspection and quarantine agencies ordered the parties to destroy or returned goods processing plant and produce written informed Customs, Customs returned goods handling charges for shipments on procedures; Other projects failed. entry-exit inspection and quarantine agencies in the supervision of technical processing, re-testing qualified before sale or use. Client applications for entry-exit inspection and quarantine agencies of the

unofficial translation

certificate, entry-exit inspection and quarantine agencies should promptly certificate.

Entry-exit inspection and quarantine agencies to test the standards and materials imported complete sets of equipment, the use of notices issued to the installation. After technical processing, and re-testing by the entry-exit inspection and quarantine organizations qualified before installation.

20 Outside the statutory test imports, the entry-exit inspection and quarantine agencies conduct inspection standards, in accordance with Article 19 of the Ordinance.

Management of the certification imports, the entry-exit inspection and quarantine agencies certification standards, in the light of the provisions of Article 19 of this Ordinance or to the departments concerned.

Outside the statutory test imports consignee and found the quality of imported goods failed or defective, a shortage of applications for certificates, entry-exit inspection and quarantine agencies or other testing agencies should promptly after a test certificate.

Article 21. A statutory framework for the relationship between national testing, higher value, technical complexity and other important imports and large complete sets of equipment, foreign trade should be in accordance with the contract terms supervision, inspection or monitoring equipment. Consignee retain ultimate test after arrival and claim rights.

Entry-exit inspection and quarantine agencies as required to send personnel to participate in the inspection or supervision of the implementation of the Organization, mandated or prison clothing.

Article 22. State solid waste materials can be used to import foreign suppliers, domestic recipient of registration system, foreign suppliers, domestic consignee in foreign trade contracts signed before national quality inspection should be made of entry-exit inspection and quarantine agencies or registration. States on imports of solid wastes as raw materials shipment system, import, the consignee should provide entry-exit inspection and quarantine agencies or designated by the state quality inspection of the shipment inspection agencies to produce the certificate.

States to permit the import of old mechanical and electrical products in the recipient of foreign trade contracts signed before, it should be approached the AQSIQ for information or entry-exit inspection and quarantine agencies complete paperwork for the record. To higher value on personal and property safety, health, environmental protection projects in high-risk imports old mechanical and electrical products, the implementation should be in accordance with state regulations mandated imports, the recipient should provide entry-exit inspection and quarantine agencies or designated by the State General Administration of Quality Supervision, Inspection of testing agencies issued pre certificate.

unofficial translation

Solid waste can be used to import raw materials, allowing countries to import the old mechanical and electrical products arrival, the entry-exit inspection and quarantine agencies to implement examination.

Article 23. Motor vehicles imported goods, the consignee on the import entry-exit inspection and quarantine agencies to issue motor vehicle inspection certificates issued by the Shan and other documents relevant to the management bodies for vehicles travelling license. Process involved in the use of personal property found the quality wrong, entry-exit inspection and quarantine agencies should promptly make consequential.

Chapter III export inspection

Article 24 of the export commodities subject to statutory inspection at the national quality inspection of the shipper should be unified under the venue and duration of a contract, the necessary documents and papers related to the entry-exit inspection and quarantine agencies for imported feed issued. Statutory inspection exports untested or tested unqualified, not exports. Export commodity production should be tested. According to the State Quality Supervision, Inspection of Import and Export Commodity Inspection facilitate foreign trade and the need to work at other locations designated testing. Export certification application management products, the shipper should apply for certification to the entry-exit inspection and quarantine agencies. Entry-exit inspection and quarantine agencies in accordance with national quality inspection of the implementation of the provisions of the certification.

Article 25 in the production of goods for exports to ports in need of replacement exports from commodity production to the entry-exit inspection and quarantine agencies for distribution in accordance with the regulations issued vouchers. Consignor should be tested within the prescribed period with the necessary documents and permits vouchers to port entry and exit inspection and quarantine agencies for identification. After the identification of qualified, entry-exit inspection and quarantine issued by the port cargo cleared. Article 26 statutory inspection exports, the imposition of export certification management, Customs issued by the entry-exit inspection and quarantine of goods cleared for customs clearance procedures. Article 27 statutory inspection exports by the entry-exit inspection and quarantine departments or agencies identified by the port entry and exit inspection and quarantine standards, entry-exit inspection and quarantine agencies in the supervision of technical processing, re-examination of qualified, prospective export side; Technology can not handle or re-test still failed to deal with technology, to exports. 28, exports outside the statutory test, the entry-exit inspection and quarantine agencies of the sample test failure, in accordance with the provisions of this Ordinance 27. A certification management products, the entry-exit inspection



**unofficial translation**

and quarantine agencies unqualified certification, in the light of the provisions of Article 27 of this Ordinance or to the departments concerned. 29 containers of dangerous goods export production enterprises should apply to the entry-exit inspection and quarantine agencies to identify performance packaging containers. Packing containers qualified by the entry-exit inspection and quarantine institutions to identify and obtain performance appraisal certificate before for the packaging of dangerous goods. Export of dangerous goods production enterprises should apply to the entry-exit inspection and quarantine agencies to identify the use of dangerous goods packaging containers. Failure to identify or identified without the use of packaging containers of dangerous goods, not exports. Article 30 of the perishable nature of export shipments of food, frozen goods containers, in the holds of ships, aircraft, vehicles and other means of delivery, carrier, crating unit or their agents should be before shipment to the entry-exit inspection and quarantine agencies for cleaning, sanitation, refrigeration, such as the Federated secure appropriate contained test. Untested or tested failed, to the shipment.

**unofficial translation**

Chapter IV Regulatory

According to Article 31 to facilitate the entry and exit inspection and quarantine institutions to the needs of foreign trade, exports could be included in the directory for identification management and quality control testing before, involving personal and property safety, health important exports of goods registered management. Implementation of the export commodities exports registered management, must be registered before they can export. Entry-exit inspection and quarantine agencies for identification management and quality control testing before the contents, including the quality assurance production enterprises supervision and inspection work on exports for identification before the test. Article 32 countries on the implementation of health and food production enterprises registered management. Access to health food production enterprises registered exports before production, processing, storage of food exports. Access to health and food production enterprises registered in the production of food before the import or export. Implementation of health management import food production registered enterprises should comply with the requirements of the application to the State Quality Supervision, Inspection health registration. Implementation of health management registered export food production enterprises should comply with the requirements to apply for entry-exit inspection and quarantine agencies of health registration. Export health food production enterprises require registered abroad, in accordance with the provisions of article 3 of Health registered by the State Quality Supervision, Inspection of common external likewise. Article 33 countries on the implementation of health and cosmetic production enterprises registered management. The specific measures of quality inspection by the State health departments to the State Council formulated. 34 of the import and export of food, cosmetics and in the former, the operators or agents should accept entry-exit inspection and quarantine agencies for the import and export of food, cosmetics labelling content for compliance with laws, administrative regulations and the requirements of the content and quality of the authenticity and accuracy of the test, and the achievement of national quality inspection of the entry-exit inspection and quarantine, or its authorized and issued food, cosmetics labelling test documents. 35, entry-exit inspection and quarantine agencies as needed to import and export commodities inspection and qualified Shi commodity inspection mark on the need to increase testing and other qualified Shi Shi road closures know how to import and export commodities. Specific methods developed by the State Quality Supervision, Inspection Office. 36, entry-exit inspection and quarantine agencies in accordance with the relevant provisions of the Import and Export Commodity Inspection collected samples. - I samples, entry-exit inspection and quarantine agencies should inform the relevant units within the period specified, reclaiming; Back to the overdue by the entry-exit inspection

**unofficial translation**

and quarantine agencies. 37 of the import and export of commodities imported feed issued one entry-exit inspection and quarantine institutions to the test results objection to the test results received from the date of 15 days to make the results of the entry-exit inspection and quarantine inspection agencies or higher-level entry and exit inspection and quarantine institutions and the state quality inspection of the application of inspection, admissibility of the entry-exit inspection and quarantine inspection agencies or national quality inspection of the vehicle should be received applications from 60 days to the date of inspection findings. Technical complexity is not in a specified period to the conclusion of the inspection, the person responsible for the approval of this body, may be appropriately extended, but the extension up to 30 days. 38, or national quality inspection of entry and exit inspection and quarantine institutions under the Import and Export Commodity Inspection work needs to comply with the requirements specified conditions and quality testing agencies entrusted with the entry-exit inspection and quarantine agencies of import and export commodities test. The designated testing bodies do not meet the inspection requirements, and quality inspection of the national entry-exit inspection and quarantine agencies can cancel or designated. Article 39 established in the PRC engaged in the business of import and export commodities test identification testing agencies, should comply with the relevant laws and administrative regulations, rules and regulations of the registered capital, technological capabilities, staff qualifications and other conditions, the state department in charge of quality inspection of the audit and approval was permitted, and handling business registration, be entrusted to handle the Import and Export Commodity Inspection identification operations. Article 40 of the testing agencies to identify operational testing activities objection to the state quality inspection of entry-exit inspection and quarantine agencies or complaints. Article 41 of the national quality inspection, entry-exit inspection and quarantine agencies for the implementation of the supervision and management or suspected violations Import and Export Commodity Inspection laws, administrative regulations, conduct investigations and the right to access, reproduce the relevant parties contracts, invoices, records and other relevant information. Entry-exit inspection and quarantine agencies for on the basis of personal property that involves safety, health, environmental protection projects unqualified import and export commodities, the person responsible for the approval of this body, may seal or confiscate, but with the exception of customs goods. Article 42 of the national quality inspection, entry-exit inspection and quarantine institutions to facilitate foreign trade should be based on need, and take effective measures to simplify procedures and facilitate import and export. For the import and export of goods imported feed issued, testing, identification and other formalities eligible to use electronic data in

**unofficial translation**

the form of documents. 43, entry-exit inspection and quarantine agencies in accordance with relevant laws and administrative regulations, the GSP certificates of origin issued by the export of goods, regional preferential certificates of origin, for certificates of origin. For certificates of origin of the applicant shall obtain entry-exit inspection and quarantine agencies registered. Exports to the general issue of certificates of origin, in accordance with relevant laws and administrative rules and regulations. 44, entry and exit inspection and quarantine institutions to access bonded areas, export processing zones, special customs and border control small regional goods trade management of import and export commodities inspection by the State General Administration of Quality Supervision, Inspection separate approach to the Customs Department.

unofficial translation

Chapter IV

Article 31 of the supervision and management of entry-exit inspection and quarantine agencies of the need to facilitate foreign trade, exports could be included in the directory for identification before quality monitoring Fifth Chapter 45, unauthorized sale, use or untested not imported feed issued a statutory inspection of imported goods, or the unauthorized sale, use should not apply for import certification applications imports from the entry-exit inspection and quarantine agencies confiscate illegal income, the amount of fine merchandise value of more than 5% below 20%; Constitute a crime, to be held criminally responsible. 46, No imported feed issued unauthorized export or untested is a statutory inspection exports, or the unauthorized export certification for export should not apply for the export commodities, from entry-exit inspection and quarantine agencies confiscated illegal income, the amount of fine merchandise value of more than 5% below 20%; Shall be prosecuted for their criminal liabilities. 47, sale, use of the statutory test, the sample test or certification standards imports or exports by statutory inspection, sampling or testing of commodities unqualified certification from the entry-exit inspection and quarantine agencies ordered to stop sale, use or export, sale and illegal confiscation of illegal income, use or export commodities, fine illegal sale, use or export goods equivalent in value more than three times the amount of fines; shall be prosecuted for their criminal liabilities. 48, the consignee of import and export commodities, shippers, agents imported feed issued by the enterprise or immigration Express Business Enterprise, imported feed issued personnel not truthfully provide the real situation of import and export commodities, access to the entry-exit inspection and quarantine agencies alone certificate, or to the statutory test does not export goods imported feed issued, escape Import and Export Commodity Inspection. by the entry-exit inspection and quarantine agencies confiscated illegal income, the amount of fine merchandise value of more than 5% below 20%; in severe cases, and to withdraw its imported feed issued registration, imported feed issued business registration. Import and export commodities consignee or consignor commissioning imported feed issued enterprises, enterprises with imported feed issued by the Business Express immigration formalities, not acting in accordance with the provisions of imported feed issued to enterprises, immigration Express Business Enterprises with matters entrusted imported feed issued true, entry-exit inspection and quarantine institutions to obtain the relevant permit Shan, the clients will be punished in accordance with the preceding paragraph. Acting imported feed issued enterprises, immigration Express Business Enterprise, imported feed issued to the client personnel provided no reasonable review of the authenticity of the work or negligence, leading to entry-exit inspection and quarantine agencies for the results of the

**unofficial translation**

cards alone, the entry-exit inspection and quarantine agencies for imported feed issued by the Acting enterprises, immigration Express Business enterprises between 20,000 and 200,000 yuan following fines; in severe cases, and to withdraw its imported feed issued registration, imported feed issued business registration.

49, forged or altered, the sale or theft certification Shan, seal, insignia, letter knowledge, goods cleared or use forged or altered certification Shan, seal, insignia, letter knowledge, goods cleared, shall be prosecuted for their criminal liabilities; Criminal punishment is not enough, the entry-exit inspection and quarantine agencies ordered corrected, the confiscation of illegal income, the equivalent amount of fine merchandise value.

50, unauthorized switching entry-exit inspection and quarantine agencies taking of samples or entry-exit inspection and quarantine departments qualified import and export commodities, shall be ordered to correct the entry and exit inspection and quarantine institutions to give warning; In severe cases, the amount of fine for more than 10% of the value of goods below 50% fines.

Article 51 countries export commodities are not registered management was registered goods from entry and exit inspection and quarantine institutions to stop exports ordered confiscation of illegal income, the amount of fine merchandise 10% 50% value of the fine.

52 countries, the import or export of health management without access to health registration to register for the production of manufacturing enterprises of food, cosmetics, ordered by the entry-exit inspection and quarantine institutions to stop imports or exports, the confiscation of illegal income, the amount of fine merchandise 10% 50% of the value of the fine.

Has been registered and health food, cosmetics production enterprises, the check did not meet the requirement by the State Quality Supervision, Inspection of entry-exit inspection and quarantine agencies or ordered deadline rectification; Rectification requirements have not been met or there are other violations, in severe cases, revocation of registration certificate of health.

53, can be used to import raw materials, solid waste, and foreign suppliers, domestic recipient was not registered, or have not carried out the inspection in accordance with relevant state regulations require the returned goods; In severe cases, the entry-exit inspection and quarantine agencies below 1 million yuan fine 10 million fine.

Has been registered as a foreign solid waste materials suppliers, in violation of state regulations internally recipient are of a serious nature, the entry-exit inspection and quarantine agencies to withdraw its registration.

Importing countries do not allow the import of old mechanical and electrical products for processing or not in accordance with the provisions mandated, in accordance with relevant state regulations to be returned goods; In severe cases, the entry-exit inspection and quarantine agencies of the following fine 1 million fine.

54, provide or use without entry-exit inspection and quarantine agencies to identify the export of

**unofficial translation**

dangerous goods packaging containers from entry-exit inspection and quarantine agencies Branch below 100,000 yuan fine. Provide or use of the entry-exit inspection and quarantine agencies to identify substandard packaging containers for shipment to the export of dangerous goods by the entry-exit inspection and quarantine agencies of the Office of 200,000 yuan. 55, provide or use without entry-exit inspection and quarantine agencies for appropriate containers contained, in the holds of ships, aircraft, vehicles and other means of delivery shipment perishable nature of food, frozen goods exported from entry-exit inspection and quarantine agencies Branch below 100,000 yuan fine. Provide or use by the entry-exit inspection and quarantine departments have failed in the container, in the holds of ships, aircraft, vehicles and other means of delivery shipment perishable nature of food, frozen goods exported from entry-exit inspection and quarantine agencies of the Office of 200,000 yuan. 56, unauthorized substitutions, damage to the entry-exit inspection and quarantine agencies plus Shi commodity inspection signs, letters know, the entry-exit inspection and quarantine agencies Branch below 50,000 yuan fine. 57, engaged in the import and export commodity inspection agencies to identify operational testing beyond the scope of its operations, in violation of state regulations or disrupt order to identify the test by the entry-exit inspection and quarantine agencies ordered corrected, the confiscation of illegal income, the fine of 100,000 yuan fine or national quality inspection of entry and exit inspection and quarantine institutions to suspend its testing within six months to identify operations; in severe cases, revocation of testing by the state quality inspection of the identification credentials. 58, without a registered business without engaging in imported feed issued by the entry-exit inspection and quarantine agencies ordered to stop illegal activities, the confiscation of illegal income, one fine three times the illegal proceeds of the following penalties. Acting imported feed issued enterprises, enterprises in violation of national immigration Express Business relevant provisions of the order to disrupt imported feed issued by the entry-exit inspection and quarantine agencies ordered corrected, the confiscation of illegal income, the fine of 100,000 yuan fine quality inspection of the country or entry-exit inspection and quarantine agencies can suspend its Acting imported feed issued within six months of operational; In severe cases, withdraw its imported feed issued registration. Imported feed issued personnel who violate state regulations disrupt imported feed issued order, or national quality inspection of entry and exit inspection and quarantine institutions to suspend its practice within six months; In severe cases, revocation of its imported feed issued business registration. 59, entry-exit inspection and quarantine agency staff abuse, deliberately making parties, curb, falsifying test results, or negligence, delay test certificate, shall be given administrative punishment. Violation of the

**unofficial translation**

relevant laws and administrative regulations issued certificates of origin of export goods, shall be given administrative punishment, confiscation of proceeds; shall be prosecuted for their criminal liabilities. 60, entry-exit inspection and quarantine agencies for the confiscation of goods to be addressed by the price, the confiscation of illegal proceeds, collected fines, all to be turned over to the state treasury. Governor management and inspection of personal property involving safety, health important exports of goods registered management. Implementation of the export commodities exports registered management, must be registered before they can export. Entry-exit inspection and quarantine agencies for identification management and quality control testing before the contents, including the quality assurance production enterprises supervision and inspection work on exports for identification before the test. Article 32 countries on the implementation of health and food production enterprises registered management. Access to health food production enterprises registered exports before production, processing, storage of food exports. Access to health and food production enterprises registered in the production of food before the import or export. Implementation of health management import food production registered enterprises should comply with the requirements of the application to the State Quality Supervision, Inspection health registration. Implementation of health management registered export food production enterprises should comply with the requirements to apply for entry-exit inspection and quarantine agencies of health registration. Export health food production enterprises require registered abroad, in accordance with the provisions of article 3 of Health registered by the State Quality Supervision, Inspection of common external likewise. Article 33 countries on the implementation of health and cosmetic production enterprises registered management. The specific measures of quality inspection by the State health departments to the State Council formulated. 34 of the import and export of food, cosmetics and in the former, the operators or agents should accept entry-exit inspection and quarantine agencies for the import and export of food, cosmetics labelling content for compliance with laws, administrative regulations and the requirements of the content and quality of the authenticity and accuracy of the test, and the achievement of national quality inspection of the entry-exit inspection and quarantine, or its authorized and issued food, cosmetics labelling test documents. 35, entry-exit inspection and quarantine agencies as needed to import and export commodities inspection and qualified Shi commodity inspection mark on the need to increase testing and other qualified Shi Shi road closures know how to import and export commodities. Specific methods developed by the State Quality Supervision, Inspection Office. 36, entry-exit inspection and quarantine agencies in accordance with the relevant provisions of the Import and Export Commodity Inspection collected samples. - I samples, entry-exit



**unofficial translation**

inspection and quarantine agencies should inform the relevant units within the period specified, reclaiming; Back to the overdue by the entry-exit inspection and quarantine agencies. 37 of the import and export of commodities imported feed issued one entry-exit inspection and quarantine institutions to the test results objection to the test results received from the date of 15 days to make the results of the entry-exit inspection and quarantine inspection agencies or higher-level entry and exit inspection and quarantine institutions and the state quality inspection of the application of inspection, admissibility of the entry-exit inspection and quarantine inspection agencies or national quality inspection of the vehicle should be received applications from 60 days to the date of inspection findings. Technical complexity is not in a specified period to the conclusion of the inspection, the person responsible for the approval of this body, may be appropriately extended, but the extension up to 30 days. 38, or national quality inspection of entry and exit inspection and quarantine institutions under the Import and Export Commodity Inspection work needs to comply with the requirements specified conditions and quality testing agencies entrusted with the entry-exit inspection and quarantine agencies of import and export commodities test. The designated testing bodies do not meet the inspection requirements, and quality inspection of the national entry-exit inspection and quarantine agencies can cancel or designated. Article 39 established in the PRC engaged in the business of import and export commodities test identification testing agencies, should comply with the relevant laws and administrative regulations, rules and regulations of the registered capital, technological capabilities, staff qualifications and other conditions, the state department in charge of quality inspection of the audit and approval was permitted, and handling business registration, be entrusted to handle the Import and Export Commodity Inspection identification operations. Article 40 of the testing agencies to identify operational testing activities objection to the state quality inspection of entry-exit inspection and quarantine agencies or complaints. Article 41 of the national quality inspection, entry-exit inspection and quarantine agencies for the implementation of the supervision and management or suspected violations Import and Export Commodity Inspection laws, administrative regulations, conduct investigations and the right to access, reproduce the relevant parties contracts, invoices, records and other relevant information. Entry-exit inspection and quarantine agencies for on the basis of personal property that involves safety, health, environmental protection projects unqualified import and export commodities, the person responsible for the approval of this body, may seal or confiscate, but with the exception of customs goods. Article 42 of the national quality inspection, entry-exit inspection and quarantine institutions to facilitate foreign trade should be based on need, and take effective measures to simplify procedures and facilitate

**unofficial translation**

import and export. For the import and export of goods imported feed issued, testing, identification and other formalities eligible to use electronic data in the form of documents. 43, entry-exit inspection and quarantine agencies in accordance with relevant laws and administrative regulations, the GSP certificates of origin issued by the export of goods, regional preferential certificates of origin, for certificates of origin. For certificates of origin of the applicant shall obtain entry-exit inspection and quarantine agencies registered. Exports to the general issue of certificates of origin, in accordance with relevant laws and administrative rules and regulations. 44, entry and exit inspection and quarantine institutions to access bonded areas, export processing zones, special customs and border control small regional goods trade management of import and export commodities inspection by the State General Administration of Quality Supervision, Inspection separate approach to the Customs Department.

Chapter VI is attached 61 parties to the entry-exit inspection and quarantine agencies, the State Administration of Quality Supervision, Inspection inspection findings against, or to the state quality inspection bureau, entry-exit inspection and quarantine agencies unconvinced by the decision of the punishment can lawfully apply for administrative review, according to the people's court may initiate proceedings. Late parties decided not to punish, not to apply for administrative reconsideration or court proceedings, a penalty may apply for court enforcement agencies. 62, entry and exit inspection and quarantine institutions to implement the statutory test, authorized testing agencies to identify operational testing, in accordance with relevant state regulations free of charge. 63 of the Ordinance since December 1, 2005 1997. October 7, 1992 approved by the State Council, October 23, 1992 original issued by the State Import and Export Commodity Inspection Bureau of the "PRC Regulations for the Implementation of the Law on Import and Export Commodity Inspection" at the same time abolished.